

# ايشور رو آپري منكون ني آزادي ديونٹ



مارواڙي ٻولي ۾

**(In Southern Marwari)**

ايشور رو آپري منكون ني آزادي ڏيوڻ	ٽائٽل:
مارواڙي	ٻولي:
ڊيوڊ-سي ڪڪ پبلشنگ ڪمپني ري موڪل شون لگايوڙا-	قوتو:
مارواڙي لٽريچر ٽرانسليشن پروجيڪٽ	پبلشر:
پيلڪو	چاپو:
200	تعداد:
2024	سال:
آي ڪهاڻي پويتر شاستر ري ڪتاب خرُوج ري پيجي آڌيا شون لي ٻارهي آڌيا توڻي ليئوڙي هي-	ڪهاڻي:



سنت یوسف هان اُوئي جُگ را سَجائِي مِنک مري گيا۔ اسرائيلي قوم تموم گهڻي بدڻ لاگي۔ مصر مُلک ۾ هيڪ نُوئو فرعون آيوم اُوئي ني سنت یوسف ري باري ۾ ڪو پي خبر ڪونهي هتي۔ او اسرائيلي قوم شون بيئاجڻ لاگو ڪيونڪه او وديڪ هتا هان طاقت آلا هتام ايئي ري ڪري فرعون اسرائيلي منڪون ني غلام ٺاهيا۔ اسرائيلون ني ايتون ٺاوي پڙتي هان مصري منڪون ري شارو شهر ٺاوا پڙتا۔ اسرائيلي منڪون ني تموم گهڻو سخت ڪوم ڪرڻو پڙتو۔ مصري قوم اسرائيلي قوم ني تنگ ڪيئو۔ فرعون هيڪ پيجو حُڪم ڏينو ڪه اسرائيلي منڪون ۾ تموم گهڻا پيدا هوئڻ آلا پال دريا نيل ۾ اُچلايا جاوي هان رُگو چوڪري بچائي جاوي۔



اُوئون دِنون ۾ هڪ اسرائيلي خاندان ۾ هڪ چوڪرو جايو اُوئي چوڪري ري ما اُوئي ني لڪائي راكيوم پڻ جڏي اُوئي ني وڌيڪ لڪائي ڪونهي شگهي، تو اُوئي تيلون رو هڪ توڪرو ٺاهيو هان اُوئي تي چيڪڙي مٽي هان ڌامر لگايو. پڇي اُوئي آڀري ڏيڪري ني اُوئي ۾ سُوائيو هان اُوئي ني دريا ري ڪپ تي پوڻي ۾ اوت چوڙيوم جيت پڻ هتي. اُوئي تيم فرعون بادشاه ري ڏيڪري دريا تي جهيلڻ آئي جڏي بادشاه ري ڏيڪري پڻ ۾ او توڪرو ڏينوم، تو اُوئي آڀري ٻونهي ني ڪهيو ڪم.



”جام او لي آ-“ جڏي اُوئي توڪري ني ڪولي ڏينوم تو اُوئي ۾ هيڪ ٻال روتو پڙيو- اُوئي ني ٻال تي دايا آئي هان ڪهيو ڪم ”آي ڪي عبراني رو ٻال هي-“ هان اُوئي ني او ٻال سُنو لاگو-“ فرعون ري ڏيڪري اُوئي ٻال ني آيو ڏيڪرو ڪري راکيو جڏي او ٻال ڪئين موتو هويوم تو اُوئي رو نون مُوسي راکيوم جڪي رو مطلب هي ”پوڻي شون ڪاڊيوڙو“ ڪيونڪه ٻال ني اُوئي پوڻي شون ڪاڊيو هتو-



جڏي مُوسيٰ موتو هويوم، تو او گهر شون ٻاهر نڪريو هان آڀري قوم ري منڪون ڪڍي گيو۔ اوئي ڏينو ڪه مصري قوم آلا اوئون شون زوري ڪوم ڪراوي پڙيا۔ اوئي ري شومهو هيڪ مصري قوم آلو اوئي ري عبراني قوم ري هيڪي منڪ شون بڙهيجي پڙيو۔ مُوسيٰ ايئا اوئا نظر ڪي هان ڏينو ڪه ايت پيجو ڪو پي ڪونهي، تو اوئي مصري قوم آلي ني ئپ ماري بيٺو ۾ بُوري چوڙيو۔ پچي پيجي ڏن مُوسيٰ پڙي ٻاهر گيو هان ڏينو ڪه عبراني قوم آلام، پي منڪ آت ۾ بڙهيجي پڙيا۔ تو مُوسيٰ اوئي ني جڪي رو ڏوه هتو ڪهيو ڪه ”تُو آڀري قوم آلي شون ڪيئون بڙهيجي پڙيو؟“ اوئي ڪهيو ڪه ”ڪي تُو مهورو اگووڻ جون جج هي؟ جهڙي نموني تي



مِصرِي قومِ آلي نِي ماريو هِي، كِي اُوئِجِ نُمُونِي تُو مَهَنِي پِي ماري؟“  
مُوسِي آي شُطِي بِيئاجو هانَ شوچو كه آي بات تو كُلي ري-جڏي فرعون  
نِي خبر پڙي، تو اُوئي مُوسِي نِي مراوڻ ري كوشش كرائي، پڻ او ناشي  
جائي مديان مُلك ۾ هيڪي گُوھ ري پاشي ۾ ريوڻ لاگو-



مُوسي آڀري سُشري ڀٽو ري ريون ڀڪري چارتوم ڀٽو مديان مُلڪ رو  
 هيڪ ڀوجاري هتو. هيڪ ڏن مُوسي مال چارتو چارتو رڻ ڀٽ ري ڀيلوڙي  
 ڀاشي حورب جبل يعني ڀوڀٽر جبل ري نيڙو گيو. اوڻ اوڻي ني هيڪي  
 ڀوڻي ۾ ڀرميشور رو فريشتو باشڌي ري جهال آڻي كار ڏيڪيجڻ ۾ آيو.  
 اوڻي ڏينو ڪه هيڪي ڀوڻي ۾ باشڌي لاگوڙو هي، ڀڻ او ڀوڻو ڀلي راک  
 ڪونهي هتو. ايئي تي مُوسي شوچو ڪه ”آي ڪهڙي عجيب بات هي؟“  
 هون نيڙو جائي جوڻون تو سهي، آي ڀوڻو ڀلي راک ڪيئون ڪونهي هتو.“  
 جڏي ڀرميشور ڏينو ڪه مُوسي جوڻ ري شارو نيڙو آوي ڀڙيوم تو اوڻي ڀوڻي  
 شون هيلو ڪري ڪهيو ڪه ”مُوسي، اي مُوسي.“ اوڻي ڀلتي ڏيني ڪه  
 ”جي مالڪ.“ ايئي تي ڀرميشور ڪهيو ڪه ”ايئي شون وڌيڪ آگهي ني

آم هان آپري پگون شون جُتا اُتارم ڪيونڪه جيڪي جگها تي تُو اُپو هيءُ  
 او پويتر ڌرتي هيءُ۔ ”پچي اُوئي ڪهيو ڪهءُ“ هُون اوج ايشور هون جيڪي  
 ني تارو پاپ هان اِپراهيمءَ اِضحاق هان يعقوب منٿا۔ ”آي سُڻي مُوسيٰ آڀرو  
 مونڌو لڪايو ڪيونڪه او ايشور ني جوئي بيٺاجتو۔ پچي پرميشور ڪهيو  
 ڪهءُ“ مهي مصر مُلڪ ۾ آپري منڪون را ڏڪ ڏينا هان اوئون را سُڌڪا  
 سُڻيا هيءُ۔ مهنِي اوئون ري سَجِي ڏڪون ري خبر هيءُ، جيڪو ونگار ليوڻ  
 آئون اوئون ني ڏينا هيءُ۔ اِئي ري ڪري تُو همي جا، هُون ٿني مصر مُلڪ  
 ري بادشاه فرعون ڪڍي ميلون هون ڪه تُو مهاري اسرائيلي قوم ني مصر  
 مُلڪ شون ڪڍي لي آي۔“ پڻ مُوسيٰ ايشور ني ڪهيو ڪهءُ ”مهاري  
 اترِي حيثيت ڪونهي ڪه هُون فرعون بادشاه ڪڍي جائون هان اسرائيلي  
 قوم ني مصر مُلڪ شون ڪڍي لي آئون۔“ ايشور ڪهيو ڪهءُ ”هُون ضرور  
 ٿي پيڙو هونين۔



جڏي تُو اُوئون منڪون ني مصر مُلك شون ڪادي ايت لي آئي، تو تي  
ايئي جبل تي مهاري پگتي ڪرشم، تو اي ايئي بات ري نشوني هوشي  
ڪه مهَي تني ميليو هي۔“ پچي موسيٰ پرميشور ني ڪهيو ڪه، ”اي  
ايشورم هون تارو پونهون سُني نموني ٻولي پي ڪونهي شگهتو۔ نڪو هون  
پيل ٻولتو هان نڪو همي ٻولي شگهتو۔ هون ٿي شون ٻولون پڙيوم، تو ٻاتائي  
ٻاتائي ٻولون پڙيو۔“ ايئي تي پرميشور اوي ني ڪهيو ڪه، ”منڪ رو مونڌو  
ڪي ناهيو هي؟ ڪٿ گونگوم، ٻوڙوم، اونڌو جون شاجو ڪري هي؟ ڪي  
هون جڪو پرميشور هون، اي شجو ڪئين ڪونهي ڪرتو؟



ايئي ري ڪري همي ٿو جا. هون ٿاري زبون رو ذمو ليئون هون هان ٿني  
شڪاوتو رئين ڪه ٿني ڪي ڪي ٻولڻو هي. “ آخر ڪار پرميشور موسا ني  
اوي رو پائي هارون مدد ري سارو ڏي چوڙيو هان موسي پاچو مصر گيو.

**ياد ڪرڻ رو وچن**

**يُوحنا: 8: 36**

ايئي ري ڪري جي ڏيڪرو ٿوني آزاد ڪرشي، تو تي شاحيلي آزاد هوئي

جاشو.

## سوال

1. فرعون ڪيئون حُڪم ڏينو ڪه نيا ٻال ماريا جاوي؟
2. موسيٰ ري نون رو مطلب ڪي هي؟
3. موسيٰ ني ڪيئون مصري منڪ تي ڪاوڙ آئي هان اوئي ڪاوڙ  
۾ ڪي ڪيئو؟
4. ڪيئي بات هتي جڪي ري ڪري موسيٰ مديان مُلڪ ناشي  
گيو پيجو ڪيرو پي هتو؟
5. پرميشور موسيٰ ني هيلو ڪيئو، تو موسيٰ ڪهڙا ڪهڙا بهونا  
ڪيئا؟
6. موسيٰ ري بهوني تي ايشور ڪهڙو جواب ڏينو؟
7. جڏي آڻو ايشور تي پروسو هي، تو آبي موسيٰ ري زندگي شون  
ڪهڙو سبق شيڪون هون؟



سنت مُوسيٰ مديان مُلك شون پاچو مصر مُلك ڏيشا آيو او آپري پائي  
هارون شون مليو. سنت مُوسيٰ هان هارون قوم ري سجي اگووڻون ني او  
سجي باتون سُڻائي جڪو ايشور سنت مُوسيٰ شون ڪيئي هتي. منڪون  
مُوسيٰ هان هارون ري باتون تي پروسو ڪيو. ايئي شون پچي مُوسيٰ هان  
هارون مصر مُلك ري بادشاه فرعون ڪڍي جائي اُوئي ني ڪهيو ڪم  
”پرميشور اسرائيلي قوم ري ايشور ٿني ڪهيو هي ڪم مهاري قوم ني  
جاوڻ ڏي، تو او رڻ پت ۾ جائي مهاري شارو پرب ڪري.“



فرعون بادشاه كهيو ڪم ”پرميشور ڪن هي، جڪي ري هون بات منون هان اسرائيلي قوم ني جاوڻ ڏيون؟ هون پرميشور ني ڪونهي اولڪتو هان نڪو هون اسرائيلي قوم ني جاوڻ ڏيون.“ اويج ڏن فرعون بادشاه آپري مصري قوم ري ونگار ليون آتون هان اسرائيلي قوم ري ڪمدارون ني حڪم ڏينو ڪم ”آج شون تي اسرائيليون ني پيل آلي ڪار ايتون ناوڻ ري شارو بوھ ني ڏيا. او آپ جاوي هان ڪيت شون پي آپري شارو بوھ پيڙي ڪري لي آوي. پڻ اوئون شون اتر ايتون نڙايام جتري او پيل ناوتام هيڪ پي اينت گهت ني هووي.



او سُست هویا رام ایئي ري ڪري او رڙي ڪري هي ڪم 'مهوني جاوڻ  
 ڏي. تو مهی جائي آپري ایشور ري شارو بليدون ڪرون.' جڏي اسرائيلي  
 قوم ري ڪمدارون ڏينو ڪه فرعون بادشاه پي آي بات ڪي هي ڪم  
 ”ایتون اُتري ناوڻي پڙشي، جتري پيل ناوتا.“ تو او سمجها ڪه مهی همي  
 تموم گهڻي مُصیبت ۾ ڦاڻا هون. پچي جڏي او فرعون بادشاه شون پاچا  
 آوتا پڙيا، تو مارگ ۾ اوئون ري شارو موسي هان هارون انتظار ۾ هتا. ايئي  
 تي اسرائيلي ڪمدارون موسي هان هارون ني ريش ۾ ڪهيو ڪم  
 ”پرمیشور ڏيشي،



ڪيونڪه تونري ڪري فرعون بادشاهه هان اوئي را نوڪر مهون شون نفرت  
 ڪري هي هان ايئون لاگي هي ڪه تون اوئون ري هاتون ۾ تلوار ڏيني هي  
 ڪه او مهوني ماري۔ ”پجي موسيٰ اوٽ شون بوئو گيو هان پرميشور شون  
 پرائنا ڪي ڪه ”اي پرميشورم تي ايئون منڪون ني ڪيو ڏڪ ڏينو هان  
 مهني ڪيون ميليو؟ ڪيونڪه جڏي شون هون فرعون بادشاهه ڪي تاري  
 نون شون باتون ڪرڻ گيوم تو اوئي اسرائيلي قوم تي تموم گهڻو ظلم  
 ڪيوم پڻ تي آپري منڪون ني بچاوڻ ري سارو ڪين ڪونهي ڪيو۔“  
 پجي پرميشور موسيٰ ني ڪهيو ڪه ”همي تو جوئي ڪه هون مصر ملڪ  
 ري بادشاهه فرعون شون ڪي ڪرون هون۔ هون آپري قدرت شون اوئي رو  
 اهڙو هال ڪرين ڪه او ني رگو ملڪ شون زوري ڪاڏشي۔ مهاري  
 منڪون ني جاوڻ ڏيشي، پڻ اوئون ني آپري



تو مُوسِي هانَ هارُون اِيئوج كيئوم جون پرميشور اُونون ني حُكم ڏينو هتو۔  
 پڇي او فرعون بادشاه ڪيڏي ڳيا هان هارون آپري ڳيڏي فرعون بادشاه  
 هان اُوئي ري وزيرون آگهي نوڪي، تو او ناگ هوئي گئي۔ اِيئي تي فرعون  
 بادشاه آپري ڏاهون هان جادوگرون ني اڻايا۔ مصر مُلك ري جادوگرون پي  
 آپري جادو شون اِيئوج ڪيئو۔ اُونون پي آپري ڳيڏي نيچي نوڪيئي، تو  
 او پي ناگ هوئي گئي۔ پڇي اِيئون هويو ڪه هارون ري ڳيڏي جڪو ناگ  
 هوئي هتي، اُوئي سڄي ناگون ني کائي گئي۔ پڇي جون پرميشور ڪهيو  
 هتو، اُوئيج نموني فرعون بادشاه رو من ڪانو هويو هان اُوئي مُوسي هان  
 هارون ري بات ڪونهي مني۔



سنت مُوسيٰ آڀري گيڏي پوڻي ۾ هڻي هان دريا رو سڄو پوڻي لوئي هوئي  
 گيو۔ مصر مُلڪ ري جادُگرون پي آڀري جادُو شون ايئوج ڪيئو۔ فرعون رو  
 من ڪانو هوئي گيو۔ پڇي هارون آڀري گيڏي هات ۾ لي مصر مُلڪ ري  
 پوڻي ڏيئا ڪي تو ڏيڏر پوڻي شون نڪري سڄي مصر مُلڪ ۾ بڪري  
 گيا۔ مصر مُلڪ ري جادُگرون پي آڀري جادُو شون ايئوج ڪيئو۔ هارون  
 آڀري گيڏي زمين تي هڻي تو سڄي مٽي ماچر هوئي گئي جادُگرون پي  
 ڪوشش ڪي پڻ او ايئون ڪري ڪونهي سگهيا۔ جادُگرون فرعون ني  
 ڪهيو ڪم اي ڪوم ايشور ري قدرت شون هويو هي۔ پڻ فرعون رو من  
 ڪانو هوئي گيو۔ هر هيك آقت شون پڇي موسيٰ پرميشور شون پرائنا  
 ڪي هان آقت ختم هوئي گئي۔

چوٽي آقت شون پڇي

بيجِي سَجِي آقتون رُگو

اُوئون علائقي ۾ آشي جيت

مِصري مِنگ ريتا هتا. هان

سَجِي اِسرايِلي مِنگ بچي گيا

اُوئي شون پڇي پرميشور ماچرم



جنارون رو مرڻ، رت گڙم گڙام تيڏي هان انداري آلي آقتون ميلئي جڪو

رُگو مصر مِنگون ري علائقي ۾ ئي هتي. هر هيڪ آقت شون پڇي فرعون

بادشاه رو من ڪانو هوئي گيو پڇي پرميشور موسي ني ڪهيو ڪم ”هُون

فرعون بادشاه هان مصري قوم تي هيڪ بيجي آفت ميلين، پڇي او توني

ايت شون جاوڻ ڏيشي.



آي پڪي بات هي، او تون شجون  
ني ايت شون زوري ڪاڏشي. ايئي  
ري ڪري همي تو آڀري منڪون ني  
سُٽا ڪه هر هيڪ آدمي آڀري پاڙي  
آئي شون هان هر هيڪ لڳائي آڀري  
پاڙي آئي شون چوندي شوني را  
گيٽا هان سيمون مونگي لي.

“پرميشور اسرائيلي قوم ني مصري قوم ري نظر ۾ عزت ڏيني هان مصر  
ملڪ ۾ فرعون بادشاه را نوڪر هان شجائي منڪ موسي ري تموم گهڻي  
عزت ڪرتا. پڇي موسي فرعون بادشاه ني ڪهيو ڪم.” پرميشور ايئون  
ڪهيو هي ڪم ’هون آڏي رات رو مصر ملڪ ري بچ شون لنگهين هان  
مصر ملڪ را شجائي مويي ڏيڪرام يعني تخت تي پينوڙي فرعون بادشاه  
شون لي اوئي گهڻي پيشٽ آئي ٻونهي هان شجون را مويي ڏيڪرا هان  
شجي مال را پيلڪا نر قل مري جاشي. پڇي جگي گهرون ۾ او ڪاشي،  
اوٽ اوئي گهڻي رو توڙو لوئي لي آڀري گهر ري در ري پئون ٻوهيون



هان ماڻهي چوڪت تي لگاوي. او  
موش ني اويج رات باشدي تي  
يوني جي بنا ڪمير ٻاڻي هان ڪاري  
شاگ ۾ پيڙو ڪاوي. ٿي  
ڪاوڻ شون پيل آڀرا سندرا پونديام  
آڀري پگون ۾ جتا پيريا هان آڀري  
هاٿ ۾ گيڏي ليا. ٿي او موش  
چيڪا چيڪا ڪايم ڪيونڪ

آي فسح يعني مگتي رو بليدون پرميشور ري شارو هي. اويج رات هون  
مصر ملڪ شون لنگهين هان اوٿ انسون را شجائي مويي ڏيڪرا هان  
جنارون را شجائي پيلڪا نر قل ماري چوڙين. هون مصر ملڪ ري شجي  
ڏيوتائون ني پي سزا ڏين، ڪيونڪ هونج پرميشور هون. جڏي هون  
مصري قوم را مويي ڏيڪرا مارين، تو ٿوني ڪين ڪونهي هووي،  
ڪيونڪ جڪون گهرون تي لوئي رو نشون لاگوڙو هوشي تو هون او لوئي  
ڏيڪي، او گهر چوڙتو جائين. ٿي آي ڏن هميشا ياد راکيا هان هر سال  
پيڙهي شون پيڙهي توڻي پرميشور رو پرب شمجهي ملهايا. “پجي آڏي رات

رو پرمیشور مصر مُلک ری تخت تی بینوڑی فرعون بادشاہ ری موی  
ڈیکری شون لی جیل ۾ قیدی توٹی هر هیک منک رو موی ڈیکرو  
ماری چوڑیوم اتری توٹی کہ جنارون را پیلکا نر پی ماری چوڑیا۔ فرعون  
بادشاہ هان اُوئی را شجائی نوکر هان شجائی مصري منک رات رو اُئی  
بنا هان مصر مُلک ۾ تموم گھٹو ماتم هویوم کیونکہ کو پی گهر اهرو  
کونھی هتوم جگی ۾ کو پی نی مَوو هووی۔ ایئی تی فرعون بادشاہ  
رات رو موسی هان هارون نی اُٹائی کھیو کہ ”تی آپری اسرائیلی قوم نی  
لی جائو هان مھاری مصري قوم شون نکری جائو هان جون تی کو هوم  
ایئوج آپری پرمیشور ری پگتی کرو۔

## شیکن آٹو وچن

### یوحنا: 1:29

پیجی دن یوحنا پریو یسوع نی آپ ڈیسا آتو ڈینوم تو کھیو کہ ”جوئوم  
آی ایشور رو گھیتو هی جکو دنیا ری منکون را پاپ کٹی لی جاوی پڑیو۔

## سوال

1. پرميشور موسيٰ نيٰ ڪي ڪڍي مليو هان ڪيئون مليو؟
2. موسيٰ هان هارون جڏي پيلڪي دفعا فرعون ڪڍي آيا تو فرعون ڪي ڪهيو؟
3. جڏي جادُگرون آپري جادُو شون سجو ڪئينڪه ڪونهي ڪري شگهيا، تو اوئون بادشاه نيٰ ڪهڙي بلتي ڏيني؟
4. جڏي فرعون آپرو من ڪانو ڪرتو رهيو، تو اوئي رو مصري قوم تي ڪهڙو اثر پڙيو؟
5. پرميشور مصري قوم تي ڪتري آقتون ميلئي هان ڪئي آقت بادشاه نيٰ اسرائيلي قوم نيٰ زوري ڪاڍڻ تي مجبور ڪيا؟
6. جي مهوري زندگي ۾ ايشور رو پي هان ايشور ري باتون تي عمل ڪونهي ڪرون، تو ايئي شون مهوري زندگي تي ڪهڙو اثر پڙشي؟

ایشور رو آپري منکون ني آزادي ڏيوڻ

چاپيوڙا پيجا ڪتاب:

جگت ري شروعات ❖

پاپ ري شروعات ❖

سنت نوح ❖

ایشور رو شاچو شيواداري ❖

ایشور رو ابراهيم ني آزماوڻ ❖

يوسف ري ڪهاڻي ❖

يوسف ري پايون شون ملاقات ❖

ایشور رو آپري منکون ني آزادي ڏيوڻ ❖

پرميشور رو آپري منکون ري اگووڻي ڪرڻ ❖

سنت موسيٰ رو جاچوس ميلڻ ❖

بلق هان بلعام ري ڪهاڻي ❖

Published by:

Southern Marwari Literature Translation project

مارواڙي لٽريچر ٽرانسليشن پروجيڪٽ